

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a tre posti di istruttore contabile (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1

1. E' indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a tre posti di Istruttore contabile (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

2. L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta, per la copertura di altri posti di Istruttore contabile che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

– stipendio iniziale tabellare di annue lorde lire 21.813.390 oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

4. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di laurea in economia e commercio, o titoli equipollenti, o diplomi universitari nei settori disciplinari corrispondenti alla laurea richiesta.

2. Sono, altresì, ammessi i diplomi di laurea ed i diplomi universitari conseguiti presso le Università dei paesi dell'Unione europea comparabili ai settori disciplinari corrispondenti alle lauree di cui al punto precedente.

3. E', anche, ammesso il personale regionale che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella 7^a qualifica funzionale e sia in possesso di uno dei seguenti diplomi: ragioniere e perito commerciale, analista contabile, operatore commerciale.

4. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel, de l'organisation et du système d'information – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois instructeurs comptables (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}

1. Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois instructeurs comptables (8^e grade) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

2. L'Administration régionale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir aux vacances de postes d'instructeur comptable susceptibles de survenir au cours des deux ans qui suivent la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. Au poste en question est attribué le traitement brut annuel suivant :

– salaire fixe de 21 813 390 liras, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'administration régionale.

4. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'une licence en économie et commerce ou de titres équivalents ou d'un diplôme universitaire ayant trait aux disciplines faisant l'objet de la licence susmentionnée.

2. Sont également admis les licences et les diplômes universitaires obtenus dans des universités des autres États membres de l'Union européenne dans des disciplines comparables à celles faisant l'objet des licences visées à l'alinéa précédent.

3. Ont également vocation à participer au présent concours les personnels régionaux justifiant d'une ancienneté de 5 ans au moins dans un emploi du 7^e grade et d'un des diplômes suivants : expert comptable et technicien commercial, analyste comptable, agent commercial.

4. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- | | |
|--|---|
| <p>a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;</p> <p>b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;</p> <p>c) conoscere la lingua francese;</p> <p>d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;</p> <p>e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;</p> <p>f) aver compiuto il 18° anno di età e non aver compiuto il 45°, alla data del 7 maggio 1998. Il limite di età di 45 anni è elevato:</p> <ul style="list-style-type: none">• di un anno per i candidati coniugati;• di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;• di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968, n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni, e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;• di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24 dicembre 1986, n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15 dicembre 1972, n. 722 (Norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza). <p>Il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età;</p> <p>g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;</p> <p>h) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).</p> <p>5. Si prescinde dal limite massimo di età:</p> <ul style="list-style-type: none">• per i dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni; | <p>a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;</p> <p>b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;</p> <p>c) Connaître la langue française ;</p> <p>d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir aux lauréats une visite médicale ;</p> <p>e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;</p> <p>f) Avoir 18 ans révolus et ne pas avoir atteint 45 ans à la date du 7 mai 1998. La limite d'âge supérieure est reportée :</p> <ul style="list-style-type: none">• D'un an pour les candidats mariés ;• D'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;• De cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) modifiée, et pour les autres candidats auxquels ce même bénéfice est accordé ;• D'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les militaires de carrière et les citoyens qui ont accompli le service militaire obligatoire et le service militaire prolongé, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n° 722 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience). <p>La limite d'âge supérieure ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul des bénéficiaires ;</p> <p>g) N'avoir jamais été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;</p> <p>h) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994, modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990 en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.</p> <p>5. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable :</p> <ul style="list-style-type: none">• Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique ; |
|--|---|

- per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
- per gli ufficiali e sottufficiali e vice brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia.

Art. 3

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 7 maggio 1998; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione Sviluppo organizzativo - della Presidenza della Giunta, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita. I candidati che hanno superato il limite massimo di età devono, ai fini dell'ammissione, indicare in base a quale titolo hanno diritto alla elevazione, ai sensi dell'art. 2, comma 4., lettera f) del presente bando;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 4., lettera h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università/l'Istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno accademico/l'anno scolastico e la relativa valutazione e, nel caso di ammissione ai sensi dell'art. 2, comma 3, anche il servizio prestato nella 7ª qualifica funzionale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

- Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer et de l'air ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office ;
- Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la Garde des finances et aux Corps de la police.

Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel, de l'organisation et du système d'information - Direction du développement organisationnel, avant le 7 mai 1998, 17 heures, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel, de l'organisation et du système d'information - Direction du développement organisationnel de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

3. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom, date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes de la lettre f) du 4^e alinéa de l'art. 2 du présent avis ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- d) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la lettre h) du 4^e alinéa de l'art. 2 du présent avis et s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université ou l'établissement où il a été obtenu, l'année universitaire ou scolaire d'obtention et l'appréciation y afférente ; au cas où ils seraient autorisés à s'inscrire aux concours au sens du 3^e alinéa de l'art. 4 du présent avis, les candidats sont tenus de préciser les services qu'ils ont accomplis dans un emploi du 7^e grade ;
- g) Leur situation militaire ;

- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio e preferenze;
- m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 4.

4. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

5. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 3 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 e dell'art. 16 del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3.

6. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. La persona handicappata sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap.

2. Nella domanda di partecipazione al concorso il candidato, oltre a quanto richiesto nel precedente comma 3, dell'art. 3 del bando di concorso, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104.
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 5

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire al Dipartimento personale, organizzazione e sviluppo organizzativo - Direzione sviluppo organizzativo - entro il termine perentorio di dieci giorni, decorrenti dalla data di comunicazione dell'Amministrazione regionale, i documenti attestanti:

- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Leur domicile ou adresse ;
- l) Les titres attribuant des points ou un droit de préférence en vue de la nomination ;
- m) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- n) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qu'ils nécessitent aux termes de l'art. 4 du présent avis.

4. L'acte de candidature, où doivent être précisées toutes les indications que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

5. Les déclarations au sujet des conditions visées au 3^e alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 et de l'art. 16 du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996.

6. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. Les personnes handicapées qui participent au concours peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire éventuel dont elles ont besoin, compte tenu de leur handicap.

2. Dans leur dossier de candidature, en sus des déclarations visées au 3^e alinéa de l'art. 3 du présent avis, ces candidats doivent :

- produire l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- préciser le type d'aide et le temps supplémentaire dont ils pourraient avoir besoin, compte tenu de leur handicap (art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Art. 5

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au Département du personnel, de l'organisation et du système d'information - Direction du développement organisationnel - dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de communication de l'Administration régionale les pièces attestant :

- a) il possesso del diritto ad usufruire del limite massimo di età;
- b) il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio;
- c) il possesso dei titoli di preferenza a parità di valutazione.

Ai fini della formazione della graduatoria finale possono essere considerati esclusivamente i titoli già indicati nella domanda di concorso, dalla cui documentazione risulti che sono posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

2. I titoli che danno luogo a punteggio sono quelli menzionati all'art. 16 e i titoli di preferenza sono quelli indicati all'art. 10.

Art. 6

1. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso e i concorrenti dichiarati vincitori devono esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti:

- 1) estratto per riassunto dell'atto di nascita (in carta semplice);
- 2) certificato di cittadinanza. Sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale, per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge (in bollo);
- 3) certificato da cui risulti la posizione nei riguardi dei diritti politici (in bollo);
- 4) situazione di famiglia (in bollo);
- 5) certificato medico rilasciato da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso (in bollo);
- 6) in caso di vincitori di sesso maschile, copia autenticata dello stato di servizio militare (in bollo);
- 7) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando (in bollo); se redatto in lingua straniera, deve essere accompagnato da quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secon-

- a) Qu'ils justifient des titres donnant droit au report de la limite d'âge supérieure ;
- b) Qu'ils justifient des titres attribuant des points ;
- c) Qu'ils justifient des titres donnant droit à des priorités, en cas d'égalité de points.

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude finale il ne sera tenu compte que des titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature. Lesdits titres doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

2. Les titres donnant droit à des points et les titres de préférence sont mentionnés respectivement à l'art. 16 et à l'art. 10 du présent avis.

Art. 6

1. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude ; les lauréats doivent faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel, de l'organisation et du système d'information – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes :

- 1) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre) ;
- 2) Certificat de nationalité. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi (sur papier timbré) ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques (sur papier timbré) ;
- 4) Fiche familiale d'état civil (sur papier timbré) ;
- 5) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend la commune de résidence du lauréat, attestant que celui-ci remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir (sur papier timbré) ;
- 6) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie légalisée de l'état de service militaire (sur papier timbré) ;
- 7) Le titre d'études visé à l'article 2 du présent avis (sur papier timbré) ; si ce dernier est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquels se rapporte le titre en que-

do l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

8) fotocopia del codice fiscale;

9) n. 2 fototessera a colori.

2. Ai sensi della legge 23 agosto 1988, n. 370, i concorrenti vincitori del concorso o comunque coloro che sono chiamati in servizio a qualsiasi titolo sono tenuti a regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e valutati come titoli.

Art. 7

1. I documenti di cui ai numeri 2, 3, 4, e 5 del precedente articolo 6 devono essere rilasciati in data non anteriore di sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso.

Art. 8

1. I concorrenti i quali, alla data del presente bando, si trovino in servizio quali titolari di posti di ruolo o inquadrati nei ruoli aggiunti presso pubbliche Amministrazioni, sono esonerati dal presentare i documenti di cui ai numeri 1, 2, 3, 4 e 6 del precedente articolo 6.

2. In sostituzione di tali documenti i concorrenti devono produrre un certificato, rilasciato in competente bollo dall'Amministrazione pubblica presso cui prestano servizio che ne attesti la permanenza in servizio, nonché la copia in bollo dello stato matricolare (servizi civili).

3. I concorrenti che si trovino alle armi per servizio di leva o in carriera continuativa e quelli in servizio di polizia quali appartenenti all'Arma dei Carabinieri, al Corpo della Guardia di Finanza o alla Polizia di Stato, hanno facoltà di presentare soltanto i seguenti documenti:

- a) estratto dell'atto di nascita (in carta semplice);
- b) certificato, rilasciato dal comandante del Corpo al quale appartengono, comprovante l'idoneità fisica a coprire il posto di cui al presente bando (in bollo);
- c) titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso (in bollo).

Art. 9

1. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

2. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 10

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;

stion, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu.

8) Photocopie du code fiscal ;

9) Deux photos d'identité en couleurs.

2. Aux termes de la loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat ou les personnes recrutées à quelque titre que ce soit sont tenus d'apposer un timbre fiscal, à titre de régularisation, sur toutes les pièces présentées et évalués.

Art. 7

1. Les pièces visées aux n°s 2, 3, 4 et 5 de l'article 6 ne doivent pas être antérieures à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis de concours.

Art. 8

1. Les candidats qui, à la date du présent avis, sont déjà en fonction auprès d'Administrations publiques en qualité de titulaires ou figurent dans les cadres complémentaires des dites administrations sont dispensés de présenter les pièces visées aux n°s 1, 2, 3, 4 et 6 de l'article 6.

2. En remplacement des dites pièces, les candidats doivent produire un certificat, délivré sur papier timbré par l'Administration publique d'appartenance, attestant leur service, ainsi qu'une copie, sur papier timbré, de leur fiche d'état de service (services civils).

3. Les appelés, les militaires de carrière et les candidats en service au Corps des carabinieri, à la Garde des finances et aux Corps de la police ont la faculté de présenter uniquement les pièces suivantes :

- a) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre) ;
- b) Certificat délivré par le commandant du corps auquel ils appartiennent, attestant leur aptitude physique à remplir les fonctions visées au présent avis (sur papier timbré) ;
- c) Titre d'études requis pour l'admission au concours (sur papier timbré).

Art. 9

1. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

2. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 10

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;

- | | |
|--|--|
| <p>b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;</p> <p>c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;</p> <p>d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;</p> <p>e) gli orfani di guerra;</p> <p>f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;</p> <p>g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;</p> <p>h) i feriti in combattimento;</p> <p>i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;</p> <p>l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;</p> <p>m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;</p> <p>n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;</p> <p>o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;</p> <p>p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;</p> <p>q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;</p> <p>r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;</p> <p>s) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'amministrazione che ha indetto il concorso;</p> <p>t) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;</p> <p>u) gli invalidi ed i mutilati civili;</p> <p>v) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.</p> <p>2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:</p> <p>a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;</p> <p>b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.</p> | <p>b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;</p> <p>c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;</p> <p>d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;</p> <p>e) Les orphelins de guerre ;</p> <p>f) Les orphelins des victimes de la guerre ;</p> <p>g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;</p> <p>h) Les blessés de guerre ;</p> <p>i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;</p> <p>l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;</p> <p>m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;</p> <p>n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;</p> <p>o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des morts à la guerre ;</p> <p>p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes de la guerre ;</p> <p>q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;</p> <p>r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;</p> <p>s) Les personnes qui ont effectué un service louable, à quelque titre que ce soit, pendant un an au moins, au sein de l'administration qui lance le concours ;</p> <p>t) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;</p> <p>u) Les invalides et les mutilés civils ;</p> <p>v) Les militaires volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ou de rengagement.</p> <p>2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :</p> <p>a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;</p> <p>b) Aux résidents en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.</p> |
|--|--|

3. Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nella pubblica amministrazione;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Art. 11

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che senza giustificato motivo non presenti i documenti prescritti dal bando ai fini della verifica dell'effettivo possesso dei requisiti richiesti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 12

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 13

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) due prove scritte vertenti sulle seguenti materie:
 - diritto amministrativo;
 - normativa in materia di contabilità pubblica con particolare riferimento al bilancio della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- b) una prova orale vertente sulle materie di cui al precedente punto a), nonché sulle seguenti:
 - normativa in materia di reddito di lavoro dipendente, assimilato e autonomo;
 - legislazione nazionale e regionale in materia di razionalizzazione dell'attività della pubblica amministrazione;
 - ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta;
 - nozioni sullo stato giuridico e trattamento economico del personale regionale.

3. Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombre d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique ;
- c) Âge.

Art. 11

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui, sans motif justifié, ne présente pas les pièces prévues par le présent avis aux fins de la vérification des conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 12

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter un préavis ; à l'issue de ladite période d'essai (si l'intéressé obtient un jugement favorable) le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 13

1. Le concours prévoit les épreuves suivantes :

- a) Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes :
 - Droit administratif ;
 - Réglementation en matière de comptabilité publique, et notamment budget de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - b) Une épreuve orale portant sur les matières visées au point a) ainsi que sur les matières suivantes :
 - Réglementation en matière de revenus des travailleurs salariés et similaires et des travailleurs indépendants ;
 - Législation nationale et régionale en matière de rationalisation de l'activité de l'Administration publique ;
 - Ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - Notions en matière de statut et de traitement des personnels de la Région.
2. Pour être admis à l'épreuve orale, les candidats doivent

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 21/30 o equivalente. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 21/30 o equivalente.

3. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

4. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una dettatura ed in una conversazione, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

5. Coloro che non riportano una votazione media di almeno 18/30 o equivalente nella prova preliminare di lingua italiana o francese non sono ammessi alle prove successive.

6. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 16.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi dell'Amministrazione regionale per 4 anni in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese:

- i candidati che abbiano superato la prova in concorsi di 8ª qualifica funzionale o superiore banditi dall'Amministrazione regionale successivamente al 26 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.
- il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale per la quale è bandito il concorso.

Art. 14

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

obtenir une note de 21/30 au moins ou une note équivalente dans chacune des épreuves écrites ; pour réussir l'épreuve orale ils doivent obtenir une note d'au moins 21/30 ou une note équivalente.

3. Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

4. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en une conversation. Ledit examen porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

5. Les candidats qui n'obtiennent pas une note moyenne de 18/30 au moins ou une note équivalente dans l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

6. La note obtenue lors de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 16 du présent avis.

7. Le résultat de ladite épreuve de vérification reste valable pendant 4 ans pour les concours de l'Administration régionale d'un grade équivalent ou inférieur à celui qui fait l'objet du présent concours. Le candidat a la faculté de se soumettre à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait inférieure à la moyenne ou à la note précédente, il est tenu compte de cette dernière.

8. Sont dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours pour des emplois de 8^e grade ou d'un grade supérieur lancés par l'Administration régionale après le 26 décembre 1996, date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996. A cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification ;
- le personnel régional recruté sous contrat à durée indéterminée qui aurait déjà réussi cette épreuve lors de concours de l'administration régionale du même grade que celui faisant l'objet du présent concours.

Art. 14

1. La somme de la moyenne des points obtenus lors des épreuves écrites, des points obtenus lors de l'épreuve orale et des points attribués aux titres donne la note finale.

Art. 15

Art. 15

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale, organizzazione e sistema informativo - Direzione sviluppo organizzativo.

Art. 16

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) TITOLO DI STUDIO

diploma di laurea o diploma universitario richiesto per l'ammissione al concorso:

voto superiore a 87	punti 0,33
voto superiore a 98	punti 0,67
110/110	punti 1,00
lode	punti 1,20

B) TITOLI

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con i posti messi a concorso; abilitazione all'esercizio professionale purché attinente ai posti messi a concorso; idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale; pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti ai posti messi a concorso:

- ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con punti 0,03
- abilitazione all'esercizio professionale punti 0,08
- ogni idoneità conseguita in precedenti concorsi, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con punti 0,04
- ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con punti 0,03

C) SERVIZI

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con i posti messi a concorso, per ogni anno:
punti 0,16

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est publiée au tableau d'affichage du bureau des concours du Département du personnel, de l'organisation et du système d'information – Direction du développement organisationnel.

Art. 16

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRES D'ÉTUDES

Licence ou diplôme universitaire requis pour l'admission au concours :

note : plus de 87 :	0,33 point
note : plus de 98 :	0,67 point
note : 110/110 :	1,00 point
note : 110 e lode :	1,20 point

B) TITRES

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) ; certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait au poste à pourvoir ; aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents ; publications dans des quotidiens ou des périodiques agréés ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils se rapportent au poste à pourvoir :

- Attestations de participation à un maximum de 4 cours : 0,03 point chacune
- Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession : 0,08 point
- Aptitude reconnue lors d'autres concours (2 au maximum) : 0,04 point chacune
- Publications (4 au maximum) : 0,03 point chacune

C) ÉTATS DE SERVICE

Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,16 point

Servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore purché aventi attinenza con i posti messi a concorso, per ogni anno:

punti 0,12

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno:

punti 0,10

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno:

punti 0,08

Servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente con i posti messi a concorso, per ogni anno:

punti 0,16

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto o frazione di punto superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese non dà luogo a punteggio per coloro che abbiano già superato l'accertamento presso l'Amministrazione regionale senza l'attribuzione di alcuna valutazione.

AVVERTENZE GENERALI

In caso di più servizi contemporanei viene valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Il servizio richiesto al fine dell'ammissione al concorso non è valutato come titolo preferenziale.

Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :

pour chaque année 0,12 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade équivalent ou supérieur mais d'un profil professionnel différent :

pour chaque année 0,10 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du grade immédiatement inférieur :

pour chaque année 0,08 point

Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir :

pour chaque année 0,16 point

Les services en régime de temps partiel sont évalué proportionnellement au service effectivement accompli.

D) ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DE L'ITALIEN/FRANÇAIS

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,10 point, jusqu'à un maximum de 0,40 point.

La réussite de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ne donne droit à aucun point lorsqu'elle a été obtenue au sein de l'Administration régionale mais n'a pas été sanctionnée par une note.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au concurrent est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points attribués pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribué à chaque candidat.

Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Le service requis aux fins de l'admission au concours n'est pas considéré comme titre donnant droit à des préférences en vue de la nomination.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Nel caso in cui la valutazione delle prove sia espressa in trentesimi, il punteggio attribuito ai titoli di cui al presente articolo è triplicato.

Art. 17

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3, 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Aosta, 7 aprile 1998.

Il Direttore
MARCHETTI

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso, da redigere (in carta libera su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

AL SIG. PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
11100 AOSTA

Aosta, li _____

Il/La sottoscritt _____,
nat_ a _____ il _____
e residente in _____ c.a.p. _____,
via _____, n. _____
(tel. n: _____/_____)

CHIEDE

di essere ammess__ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a tre posti di istruttore contabile (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- (eventuale) di aver diritto all'elevazione del limite massimo di età in quanto _____;
- di essere cittadin__ _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo, ecc);
- di essere iscritt__ nelle liste elettorali del Comune di _____, provincia di (____);
- di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;

Les services en qualité de conseils ou de travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Au cas où les notes des épreuves seraient exprimées en trentièmes, les points attribués aux titres visés à l'article précédent sont triplés.

Art. 17

1. Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées à la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Fait à Aoste, le 7 avril 1998.

La directrice,
Luisa MARCHETTI

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours (sur papier libre de format officiel), à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
11100 A O S T E

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____ (c.p. _____),
rue _____, n° _____ -
tél. _____

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe sur titres et épreuves pour le recrutement de trois instructeurs comptables (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- (Éventuellement) Avoir droit au report de la limite d'âge supérieure pour les raisons suivantes : _____;
- Être citoyen(ne) *italien (ne)* (ou français/e, belge, espagnol/e, etc.);
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ province de _____;
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;

- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di laurea/Diploma universitario in _____ conseguito presso l'Università _____ nell'anno accademico _____, con la valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (solo per i candidati di cui all'art. 2, comma 3 del bando di concorso) di essere in servizio presso l'Amministrazione regionale in qualità di _____ - 7^a qualifica funzionale - con un'anzianità minima di 5 anni e di essere in possesso del diploma di _____ conseguito presso l'Istituto _____ nell'anno scolastico _____ con la seguente valutazione _____;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- h) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (Possibili risposte: Milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio);
- i) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- m) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti: _____;
- n) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- o) (eventuale) di aver sostenuto e superato la prova di accertamento linguistico nel concorso pubblico _____ bandito dall'Amministrazione regionale e svolto nell'anno _____.

FIRMA

N. 142

Comune di AYAS.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico comunale – Istruttore Direttivo di VII q.f.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico comunale – Istruttore Direttivo di VII q.f.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Ingegneria o in Architettura, nonché l'iscrizione ai relativi albi professionali o l'abilitazione in base a specifiche previsioni di legge.

- e) Justifier de la licence ou du diplôme universitaire suivant : _____ obtenu auprès de l'université _____, pendant l'année universitaire _____, avec l'appréciation suivante _____;
- f) (Uniquement pour les candidats visés au 3^e alinéa de l'art. 2 du présent avis) Être titulaire d'un emploi de _____ (7^e grade) au sein de l'Administration régionale et justifier d'une ancienneté de service dans ledit grade d'au moins 5 ans ainsi que du diplôme suivant _____, obtenu auprès de _____, pendant l'année scolaire _____ avec l'appréciation suivante : _____;
- g) (Éventuellement) Les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : service militaire déjà effectué, ou bien : exempté du service militaire, en attente d'être appelé, appel reporté pour raisons d'études ;
- i) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique pour faute grave ou dol ;
- l) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____;
- m) Mes titres de préférence sont les suivants : _____;
- n) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante : _____ (italien ou français) ;
- o) (Éventuellement) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien/français lors du concours _____ lancé par l'Administration régionale et qui a eu lieu en _____;

SIGNATURE

N° 142

Commune d'AYAS.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal – instructeur de direction – VII^e grade.

La commune d'AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien communal – instructeur de direction – VII^e grade.

Titre d'études requis.

Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence d'ingénieur ou d'architecte, être immatriculé aux registres professionnels respectifs ou justifier d'une habilitation au sens des lois en vigueur.

È altresì ammesso il personale di qualunque degli enti facenti parte del comparto degli enti locali, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e sia in possesso di titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di geometra.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1° Prova Scritta:

- a) Gestione pratiche edilizie;
- b) Violazioni e abusi in materia edilizia;
- c) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

Questa prova sarà sostenuta utilizzando o un sistema di videoscrittura o un sistema di scrittura Word.

2° Prova Scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica;
- b) Violazioni edilizie;
- c) Redazione di un progetto di opera pubblica.

Prova Orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte;
- b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia e nozioni di condono edilizio;
- c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici;
- d) Legislazione sulle forniture di beni o di servizi;
- e) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Ont également vocation à participer au présent concours les personnels en fonction dans les collectivités locales de la Vallée d'Aoste qui justifient d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et d'un diplôme de géomètre.

Délai de présentation des actes de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la commune d'AYAS au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Conditions requises.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves.

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

Première épreuve écrite :

- a) Gestion des dossiers afférents à la construction ;
- b) Violations en matière de construction ;
- c) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

Cette épreuve comportera l'utilisation d'un logiciel de traitement de texte ou d'un logiciel d'écriture Word.

Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique :

- a) Tenue de la comptabilité de travaux publics ;
- b) Violations en matière de construction ;
- c) Conception d'un projet de travaux publics.

Épreuve orale :

- a) Matières des épreuves écrites ;
- b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, ainsi que notions afférentes à la régularisation dans ce domaine ;
- c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics ;
- d) Législation en matière de fourniture de biens et services ;
- e) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una dettatura ed in una conversazione, lettura e traduzione di un testo, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove.

Il diario ed il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio del Comune di AYAS e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 18 marzo 1998.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

_ sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____
e residente a _____
in Via _____
(tel. n. _____)

(I candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno dichiarare in base a quale titolo hanno diritto alla elevazione del limite massimo di età, ai sensi delle vigenti disposizioni di legge)

CHIEDE

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en une conversation, lecture et traduction d'un texte. Ledit examen porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves.

Le lieu et la date des épreuves, établis par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'AYAS et communiqués au candidats admis quinze jours au moins auparavant.

Report du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le secrétaire communal peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée ;
- b) Une seule candidature a été déposée ;
- c) Le nombre des candidatures déposées est inférieur ou égal au nombre des postes à pourvoir.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) – tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 18 mars 1998.

Le secrétaire communal,
ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours.

M. LE SYNDIC
DE LA COMMUNE D'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____ (c.p. _____),
rue _____, n° _____ –
tél. _____

(Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes des dispositions de loi en vigueur)

DEMANDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale – Istruttore Direttivo di VII q.f.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (solo per i candidati di cui all'articolo 2, comma 2, del bando) di essere in servizio presso _____ in qualità di _____ VI q.f, con un'anzianità di _____ anni, nonché di possedere il diploma di geometra (indicando la relativa valutazione e specificando l'istituto e l'anno nel quale è stato conseguito);
- g) di essere iscritto al seguente albo professionale: _____ / o di possedere l'abilitazione in base a specifiche previsioni di legge (specificare);
- h) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- i) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- j) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- k) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien communal – instructeur de direction – VII^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des États membres de l'Union européenne) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ;
- e) Justifier de la licence suivante : _____ obtenue auprès de l'université _____, pendant l'année universitaire _____, avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours ;
- f) (Uniquement pour les candidats visés au 2^e alinéa de l'art. 2 du présent avis) Être titulaire d'un emploi de _____ (VI^e grade) et justifier d'une ancienneté de service dans ledit grade de _____ ans ainsi que du diplôme de géomètre, obtenu auprès de _____, pendant l'année scolaire _____ avec l'appréciation suivante : _____ ;
- g) Être immatriculé aux registre professionnel suivant : _____ ou bien, justifier d'une habilitation au sens des dispositions législatives suivantes : _____ ;
- h) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires/être exempté du service militaire, ou bien être dans une des conditions suivantes : _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour raisons d'études, etc.) ;
- i) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d) du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;
- j) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____ ;
- k) Mes titres de préférence sont les suivants : _____ ;

l) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è:
_____ (italiana o francese).

m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____.

data, _____

Firma

N. 143

Comune di AYAS.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo di VII q.f. nell'Area Amministrativa nel Settore Tributi, Contabilità e Statistica.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo di VII q.f. nell'Area amministrativa nel Settore Tributi, Contabilità e Statistica.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Economia e Commercio o laurea equipollente, in Giurisprudenza, in Matematica ed in Scienze dell'Informazione o diplomi universitari nei settori disciplinari corrispondenti alle lauree richieste. Per le lauree in Giurisprudenza, in Matematica ed in Scienze dell'Informazione non sono ammesse equipollenze.

Sono, altresì, ammessi i diplomi di laurea ed i diplomi universitari conseguiti presso le università dei paesi dell'Unione europea comparabili ai settori disciplinari corrispondenti alle lauree di cui al punto precedente.

È, inoltre, ammesso il personale di qualunque degli enti facenti parte del comparto degli enti locali, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e sia in possesso di titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado valido per l'iscrizione all'università.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

l) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante : _____ (italien ou français) ;

m) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____

Fait à _____, le _____

Signature

N° 143

Commune d'AYAS.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur de direction – VII^e grade – Aire administrative – Secteur des impôts, de la comptabilité et des statistiques.

La commune d'AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – VII^e grade – Aire administrative – Secteur des impôts, de la comptabilité et des statistiques.

Titre d'études requis.

Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence en économie et commerce ou d'une licence équivalente, d'une licence en droit, en mathématiques ou en sciences de l'information ou d'un diplôme universitaire ayant trait aux disciplines faisant l'objet des licences susmentionnées. En ce qui concerne les licences en droit, en mathématiques et en sciences de l'information aucun titre équivalent n'est admis.

Sont également admis les licences et les diplômes universitaires obtenus dans des universités des autres États membres de l'Union européenne dans des disciplines faisant l'objet des licences visées à l'alinéa précédent.

Ont également vocation à participer au présent concours les personnels en fonction dans les collectivités locales de la Vallée d'Aoste qui justifient d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de présentation des actes de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la commune d'AYAS au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1° Prova Scritta:

I tributi comunali e l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

2° Prova Scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Redazione di una determinazione del Funzionario Responsabile relativa al settore tributi, su Word per Windows.
- b) Redazione di una deliberazione del Consiglio o della Giunta comunali relativa al settore contabilità, su Word per Windows.
- c) Elaborazione di dati e statistiche su foglio elettronico Excel.

Prova Orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte;
- b) Ordinamento finanziario e contabile (D. Lgs. 77/1995 e successive modificazioni e L.R. 40/1997 e relativo regolamento, se emanato) con particolare riferimento al bilancio di previsione ed al rendiconto della gestione;
- c) I tributi comunali di cui al D. Lgs. 507/1993 (e successive modificazioni ed integrazioni) ed ICI;
- d) IRAP e riordino della disciplina dei tributi locali a seguito del D. Lgs. 446/1997;
- e) Nozioni del nuovo processo tributario (D. Lgs. 546/1992);
- f) La riforma delle sanzioni amministrative (D. Lgs. 472 e 473/1997);
- g) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una dettatura ed in una conversazione, lettura e traduzione di un testo, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Conditions requises.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves.

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

Première épreuve écrite :

Impôts communaux et organisation financière et comptable des collectivités locales.

Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique :

- a) Rédaction d'un acte du fonctionnaire responsable, afférent au secteur des impôts, à l'aide de Word pour Windows ;
- b) Rédaction d'une délibération du Conseil ou de la Junte communale, afférente au secteur de la comptabilité, à l'aide de Word pour Windows ;
- c) Traitement de données et de statistiques à l'aide du tableur Excel ;

Épreuve orale :

- a) Matières des épreuves écrites ;
- b) Organisation financière et comptable (décret législatif n° 77/1995 modifié, LR n° 40/1997 et règlement y afférent, s'il a déjà été promulgué), et notamment budget prévisionnel et comptes de la gestion ;
- c) Impôts communaux visés au décret législatif n° 507/1993 modifié et complété, et ICI ;
- d) IRAP et réorganisation des impôts locaux en vertu du décret législatif n° 446/1997 ;
- e) Notions afférentes aux nouvelles procédures fiscales (décret législatif n° 546/1992) ;
- f) Réforme des sanctions administratives (décrets législatifs n° 472 et 473/1993) ;
- g) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en une conversation, lecture et traduction d'un texte. Ledit examen porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Diario delle prove.

Il diario ed il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice saranno affissi all'albo pretorio del Comune di AYAS e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 18 marzo 1998.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

__ sottoscritt__ _____,
nat_ a _____ il _____
e residente a _____
in Via _____
(tel. n. _____)

(I candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno dichiarare in base a quale titolo hanno diritto alla elevazione del limite massimo di età, ai sensi delle vigenti disposizioni di legge)

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo di VII q.f. nell'area Amministrativa nel Settore Tributi, Contabilità e Statistica.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____
(di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);

Lieu et date des épreuves.

Le lieu et la date des épreuves, établis par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'AYAS et communiqués au candidats admis quinze jours au moins auparavant.

Report du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le secrétaire communal peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée ;
- b) Une seule candidature a été déposée ;
- c) Le nombre des candidatures déposées est inférieur ou égal au nombre des postes à pourvoir.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la commune d'Ayas, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) – tél. 0125/306632 - 306633.

Fait à Ayas, le 18 mars 1998.

Le secrétaire communal,
ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours.

M. LE SYNDIC
DE LA COMMUNE D'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____ (c.p. _____),
rue _____, n° _____
tél. _____

(Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes des dispositions de loi en vigueur)

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – VII^e grade – Aire administrative – Secteur des impôts, de la comptabilité et des statistiques.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des États membres de l'Union européenne) ;

- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso _____ in data _____ con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (solo per i candidati di cui all'articolo 2, comma 2, del bando) di essere in servizio presso _____ in qualità di _____ VI q.f, con un'anzianità di _____ anni, nonché di possedere il diploma (indicando la relativa valutazione e specificando l'istituto e l'anno nel quale è stato conseguito);
- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- m) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese).
- n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ;
- e) Justifier de la licence suivante : _____ obtenue auprès de l'université _____, pendant l'année universitaire _____, avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours ;
- f) (Uniquement pour les candidats visés au 2^e alinéa de l'art. 2 du présent avis) Être titulaire d'un emploi de _____ (VI^e grade) et justifier d'une ancienneté de service dans ledit grade de _____ ans ainsi que du diplôme de géomètre, obtenu auprès de _____, pendant l'année scolaire _____ avec l'appréciation suivante : _____;
- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires/être exempté du service militaire, ou bien être dans une des conditions suivantes : _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour raisons d'études, etc.) ;
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d) du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;
- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____;
- l) Mes titres de préférence sont les suivants : _____;
- m) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante : _____ (italien ou français) ;
- n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière

ta la seguente materia orale: _____.

data, _____

Firma

N. 144

Comune di CHÂTILLON.

Concorso pubblico, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di un istruttore direttivo addetto ai servizi sociali VII qualifica funzionale. In sostituzione di una unità di personale assente per maternità.

GRADUATORIA DEFINITIVA

1. CHATRIAN Monique punti 12,165
2. ROLLET Sabina punti 10,48
3. MORELLI Laura punti 8
4. BORELLO Patrice punti 4,75
5. VITALI Vitaliano* punti 4
6. TIBAUDI Paola punti 4

* precede per età

Châtillon, 30 marzo 1998.

Il Segretario
DEL COL

indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____

Fait à _____, le _____

Signature

N° 144

Commune de CHÂTILLON.

Concours externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur de direction préposé aux services d'aide sociale – VII grade – en remplacement d'une fonctionnaire en congé de maternité.

LISTE D'APTITUDE FINALE

1. CHATRIAN Monique 12,165 points
2. ROLLET Sabina 10,48 points
3. MORELLI Laura 8 points
4. BORELLO Patrice 4,75 points
5. VITALI Vitaliano* 4 points
6. TIBAUDI Paola 4 points

* précède pour des raisons d'âge

Fait à Châtillon, le 30 mars 1998.

Le secrétaire,
Adriano DEL COL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 145

Comune di LILLIANES – Ufficio di Segreteria.

Estratto del bando di selezione per esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Esecutore (bidello/cuoco), IV q. f. ex D.P.R. 333/90, in sostituzione personale di ruolo in congedo per maternità.

IL SEGRETARIO CAPO

rende noto

che il Comune di LILLIANES intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per un posto di Esecutore – IV q. f. – Settore n. 1 – Servizi alla persona –, addetto ai servizi di pulizia e di refezione scolastica, in sostituzione di personale di ruolo in congedo per maternità, ai sensi del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Possono partecipare alla selezione i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, di età non inferiore ai 18 anni e non superiore ai 45, salvo elevazioni ai sensi di legge,

N° 145

Commune de LILLIANES – Secrétariat.

Extrait d'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un agent de service/cuisinier(ère), IV^e grade, au sens du DPR n° 333/1990, en vue de remplacer une employée en congé de maternité.

LE SECRÉTAIRE EN CHEF

donne avis

du fait que la commune de LILLIANES entend recruter, sous contrat à durée déterminée un agent de service – IV^e grade, Secteur n° 1, Services sociaux – chargé du nettoyage des locaux et du service de restauration scolaire, en vue de remplacer une employée en congé de maternité, au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour être admis à la sélection visée au présent avis tout candidat doit être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans, sans préjudice du report de ladite limite supérieure au sens des lois en vigueur.

Titolo di studio richiesto: Diploma di Scuola Media Inferiore

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione

PROGRAMMA DI ESAME:

Prova di accertamento della conoscenza della lingua francese (o italiana)

Prova pratica, volta all'accertamento della capacità professionale in materia di gestione di mensa scolastica, anche mediante preparazione di vivande

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia integrale del bando, i candidati possono rivolgersi al Responsabile del Settore n. 1 – Amministrazione e Servizi Generali in orario di apertura al pubblico, dal lunedì al venerdì.

Lillianes, 18 marzo 1998.

Il Segretario Capo
MAIONE

N. 146

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di un posto di Istruttore Amministrativo Contabile responsabile della Microcomunità per anziani di PRÉ-SAINT-DIDIER, 6 q.f. – Servizio a tempo parziale – 18 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Istruttore Amministrativo Contabile responsabile della Microcomunità per anziani di PRÉ-SAINT-DIDIER, 6 q.f. – Servizio a tempo parziale (18 ore settimanali), di cui al Contratto Nazionale di lavoro Dipendenti locali.

Titolo di studio: Titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università;

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese o italiana consistente in un dettato ed in una conversazione, lettura e traduzione testo.

PROVE D'ESAME

- Scritta
- Organi dei Comuni;
- Ordinamento dei Comuni;

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Date limite de présentation des dossiers de candidature : au plus tard le 30^e jour à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Vérification de la connaissance du français (ou de l'italien).

Épreuve pratique, de vérification des capacités professionnelles du candidat en matière de gestion d'une cantine scolaire et comportant également la préparation de mets.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis intégral, les candidats peuvent s'adresser au responsable du secteur n° 1 – Administration et services généraux du lundi au vendredi, pendant les heures de bureau.

Fait à Lillianes, le 18 mars 1998.

Le secrétaire en chef,
Natale MAIONE

N° 146

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue de la couverture d'un poste d'instructeur administratif et comptable, responsable de la microcommunauté pour personnes âgées de PRÉ-SAINT-DIDIER, 6 q.f. – Service à temps partiel (18 heures par semaine).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER a ouvert un concours sur titres et épreuves en vue de la couverture d'un poste d'instructeur administratif et comptable, responsable de la microcommunauté pour personnes âgées de PRÉ-SAINT-DIDIER, 6^e grade – Service à temps partiel (18 heures par semaine), au sens de la convention collective nationale de travail des personnes des collectivités locales.

Titre d'étude requis : Diplôme de fin d'études secondaires du 2^e degré valable pour l'inscription à l'université.

Epreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, consistant en une dictée, en une conversation et en la lecture et traduction d'un texte

ÉPREUVES DU CONCOURS

Epreuve écrite :

- Organes des communes ;
- Organisation juridique des communes ;

- Trattamento giuridico ed economico del personale comunale;
- Contabilità comunale, con particolare attenzione alle Spese;
- Normativa regionale relativa al servizio di assistenza domiciliare sul territorio ed assistenza tutelare in struttura microcomunità per anziani;

• *Pratica*

- Prova con elaboratore sul programma Windows 95 ed applicativi Word e Excel

• *Orale*

- Argomenti delle prove scritte
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando all'Albo Pretorio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, cioè entro le ore 12.00 del giorno 08.05.1998.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio personale del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER (Tel.: 0165/87068-87848).

Pré-Saint-Didier, 31 marzo 1998.

Il Segretario
PONT

- Statut et traitement du personnel communal;
- Comptabilité communale, avec une attention particulière pour les dépenses;
- Réglementation régionale en matière d'aide à domicile sur le territoire et d'assistance auprès des microcommunes pour personnes âgées.

Epreuve pratique :

- Epreuve sur ordinateur Windows 95 et utilisation des logiciels Word et Excel

Epreuve orale :

- Matières des épreuves écrites
- Droits et devoirs de l'employé communal.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à savoir le 8 mai 1998, 12 h.

Les intéressés peuvent demander l'avis de concours intégral au Bureau du personnel de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER (Tél. : 0165/87068-87848).

Fait à Pré-Saint-Didier, le 31 mars 1998.

Le secrétaire
Ezio PONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 147

Comune di SARRE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore geometra VI Q.F. - area tecnico manutentiva ai sensi del C.C.N.L. 07.07.1995 - a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di SARRE intende costituire rapporto di lavoro indeterminato di n. 1 Istruttore geometra - VI Q.F. - area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali ai sensi del C.C.N.L. 07.07.1995 e del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta.

Titolo di studio: diploma di geometra.

N° 147

Commune de SARRE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un instructeur géomètre VI grade - Bureau technique et services d'entretien - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que l'Administration communale de SARRE entend recruter à durée indéterminée, un instructeur géomètre VI grade - Bureau technique et services d'entretien - 36 heures hebdomadaires - au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995 et du règlement régional n° 6 du 11.12.1996, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des collectivités publiques non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Titre d'étude requis : diplôme de géomètre.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12.00 del giorno giovedì 7 maggio 1998.

I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese e/o italiana, per accedere alle prove successive ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.1996.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

Prova scritta:

- Edilizia ed urbanistica;
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
- Gestione pratiche edilizie/violazioni edilizie;

Prova teorico-pratica:

- Istruzione pratiche edilizie, violazioni edilizie;
- Procedure espropriative;
- La condotta dei LL.PP.;

Prova orale

- Materie della prova scritta;
- Strumenti urbanistici;
- Nozioni di base sul sistema operativo Windows '95 e sull'utilizzo dei programmi Word ed Excel;
- Ordinamento comunale;
- Legislazione a carattere regionale vigente in materia di edilizia e di urbanistica.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del corso.

La domanda di ammissione dovrà essere redatta in base al Fac-simile allegato al presente bando di concorso.

Per informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune di SARRE (tel. 0165/257663-257001 durante le ore di apertura al pubblico dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,15 alle ore 16,15 - chiuso il mercoledì pomeriggio).

Sarre, 31 marzo 1998.

Il Segretario comunale
PASI

Délai de présentation des dossiers de candidature : au plus tard le 30ème jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le jeudi 7 mai 1998 à 12h00.

Les candidats admis au concours devront réussir l'examen préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne pour accéder aux épreuves suivantes conformément aux critères du R.R. n° 6 du 11.12.1996.

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

Epreuve écrite :

- Bâtiment et urbanisme ;
- Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux ;
- Expédition d'affaires du bâtiment, violations en matière de législation du bâtiment ;

Epreuve théorico-pratique :

- Rédaction d'affaires du bâtiment et violations en matière de législation du bâtiment ;
- Procédures d'expropriation ;
- Conduction des travaux publics ;

Epreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Instruments d'urbanisme ;
- Notions de base du système informatique Windows '95 et sur l'utilisation des programmes Word et Excel ;
- Organisation communale ;
- Législation régionale en vigueur en matière de bâtiments et d'urbanisme ;

Lors de l'épreuve orale, le candidat a la faculté de s'exprimer en italien ou en français. Toutefois, une matière au moins, au choix, doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé joint au présent avis de concours.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du Personnel de la Commune de SARRE (tel. 0165/257663-257001 - pendant les heures d'ouverture des bureaux : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h15 à 16h15 sauf le mercredi après-midi).

Fait à Sarre, le 31 mars 1998.

Le secrétaire communal,
Marco PASI

ALLEGATO «A»
FAC-SIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Signor Sindaco
del Comune di
11010 SARRE

Il/la sottoscritto/a _____,
nato/a a _____
in data _____ residente in _____
Via _____ n. _____
(oppure) domiciliato/a (se diverso dalla residenza) nel Comune _____ via _____
n. _____ telefono (compreso il prefisso) _____)

Chiede

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 istruttore geometra VI q.f. nell'Area tecnico manutentiva, a 36 ore settimanali, ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del R.R. 11.12.1996, n. 6.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino/a italiano/a (oppure) di appartenere al seguente Stato Membro dell'Unione Europea _____;
- b) di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ (oppure di non essere iscritto/a nelle liste elettorali (oppure) di essere stato/a cancellato/a dalle liste elettorali del Comune di _____ per i seguenti motivi: _____);
- c) di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (oppure) di aver riportato le seguenti condanne: _____; (oppure) di versare nelle condizioni previste dalla L. 16/1992 (norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali);
- d) di essere in possesso del diploma di geometra conseguito in data _____ presso _____ con la votazione di _____;
- e) (per i soli richiedenti di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____;
- f) di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
- g) di non essere stato/a destituito/a o dispensato/a, licenziato/a, per accertata colpa grave da un impiego pubblico o privato e che l'eventuale risoluzione di precedente rapporto di lavoro privato o pubblico è stata dovuta alle seguenti cause: _____;
- h) (eventuale) di specificare che, essendo portatore di handi-

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Monsieur le Syndic
de la Commune de
11010 SARRE

Le/La soussigné(e) _____,
né(e) à _____
le _____, résidant dans la Commune de _____, rue _____,
n° _____; ou domicilié(e) (si l'adresse est différente de la précédente) dans la Commune de _____, rue _____,
n° _____, n° _____,
téléphone _____;

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée de n° 1 instructeur géomètre VI grade – Bureau technique et services d'entretien – 36 heures hebdomadaires – au sens de la Convention Collective Nationale du travail du 6 juillet 1995 et du Règlement Régional n° 6 du 11 décembre 1996.

A cet effet, il /elle déclare sur l'honneur :

- a) être citoyen(ne) italien(ne) (ou bien) appartenir à l'un des Etats membres de l'Union Européenne: _____;
- b) être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (ou bien) de ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales (ou bien) d'avoir été radié(e) des listes électorales de la commune de _____ pour les motifs suivants : _____;
- c) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours (ou bien) avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ (ou bien) se trouver dans l'une des conditions prévues par la loi 16/1992 (ou bien) avoir les actions pénales suivantes en cours : _____;
- d) justifier du diplôme de géomètre, obtenu auprès de _____, le _____, avec l'appréciation suivante _____;
- e) (pour les candidats de sexe masculin) être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée, (préciser la situation militaire _____);
- f) remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- g) n'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) pour faute grave d'un emploi auprès d'une administration publique ou dans le secteur privé et que les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail publics ou privés étaient les suivantes : _____;

- cap, necessita del seguente ausilio e dei seguenti tempi aggiuntivi: _____;
- i) (eventuale) di avere diritto all'elevazione del limite massimo di età in base al/ai seguente/i titolo/i: _____;
- j) di aver prestato (oppure di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni) i sotto elencati servizi presso pubbliche amministrazioni, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti: _____;
- k) di aver prestato (oppure di non aver mai prestato servizio presso privati) i sotto elencati servizi presso privati, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti: _____;
- l) di essere in possesso dei seguenti sotto elencati titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve: _____;
- m) di intendere sostenere le prove di concorso in lingua: _____;
- n) di essere a conoscenza della lingua francese e italiana.
_____, li _____

Firma estesa

- h) pour les personnes handicapées : nécessiter des aides et des temps supplémentaires suivants : _____;
- i) pour les candidats ayant dépassé la limite d'âge : avoir droit à son report aux termes des dispositions des lois en vigueur pour les raisons suivantes : _____;
- j) avoir travaillé auprès d'administrations publiques pendant les périodes suivantes (préciser la durée, le grade et les raisons pour lesquelles les contrats de travail ont pris fin) : _____ (ou bien) n'avoir jamais travaillé auprès d'administrations publiques ;
- k) avoir travaillé dans le secteur privé pendant les périodes suivantes (préciser la durée, le grade et les raisons pour lesquelles les contrats de travail ont pris fin) : _____ (ou bien) n'avoir jamais travaillé dans le secteur privé ;
- l) être en possession des titres suivants attribuant des points supplémentaires, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés : _____;
- m) vouloir passer les épreuves du concours en langue _____;
- n) connaître la langue française.

Fait à _____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N° 148

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Legislativo e Legale – Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale.

Avviso di vendita di immobili a trattativa privata – (art. 13 comma 3° L.R. 10.04.1997, n. 12).

Si dà pubblica notizia che l'Amministrazione regionale ha ricevuto un'offerta di acquisto relativa ai seguenti beni immobili:

Lotto 1 – in FONTAINEMORE (AO), frazione La Planaz, terreni, F. 4 nn. 177 – 181, zona «A» del P.R.G.C..

Intendendo procedere a trattativa privata con evidenza pubblica, ai sensi del 3° comma dell'art. 13 della L.R. 10 aprile 1997 n. 12, si invita chiunque fosse interessato all'acquisto dei beni sopradescritti a far pervenire, entro e non oltre le ore 17.00 del 27 aprile 1998, al Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Giunta

N° 148

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste – Département législatif et légal – Service des contrats et du patrimoine.

Avis de vente d'immeubles par voie de marché négocié – (3° alinéa de l'art. 13 de la L.R. n° 12 du 10 avril 1997).

Avis est donné que l'Administration régionale a reçu une offre d'achat relative aux biens immeubles indiqués ci-après :

Lot 1 – FONTAINEMORE, hameau La Planaz, terrains, F. 4 parc. 177-181, zone "A" du P.R.G.C.

L'Administration régionale entend procéder à un marché négocié devant faire l'objet d'une publicité adéquate, aux termes du 3° alinéa de l'art. 13 de la L.R. n° 12 du 10 avril 1997. Les personnes intéressées à l'achat des biens susmentionnés doivent faire parvenir leur offre au Service des contrats et du

regionale un'offerta di acquisto in busta chiusa, indicante il mittente (indirizzo e numero telefonico) siglata ed indirizzata a «Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta regionale – Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA» con la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI A TRATTATIVA PRIVATA – LOTTO N. ____», redatta in carta semplice, contenente:

- 1) nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza o domicilio dell'offerente;
- 2) prezzo offerto (senza rateizzazioni);
- 3) clausola di irrevocabilità della proposta.

Ricevute le offerte l'Amministrazione procederà nel modo seguente:

- invito degli offerenti all'apertura delle buste a mezzo di lettera contenente anche le modalità di versamento della cauzione a garanzia dell'offerta;
- apertura delle buste ed esame delle offerte;
- possibilità dei partecipanti di proporre ulteriori offerte in aumento;
- valutazione della migliore offerta in aumento da parte dell'Amministrazione regionale, che si riserva sin d'ora la facoltà di concludere o meno la trattativa con l'offerente stesso.

Per qualsiasi ulteriore informazione rivolgersi al Servizio Attività Contrattuali e Patrimoniali della Presidenza della Giunta regionale (4° piano del Palazzo regionale, tel. 0165/273369 – 273346).

Aosta, 26 marzo 1998.

Il Coordinatore
VAGNEUR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 149

Città di AOSTA – Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Repubblica italiana.

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.1990, n. 55, si rende noto che il giorno 14 gennaio 1998 è stata espletata, con il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2, della L.R. V.d'A. 12/96 e specificamente con quello del prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso unico sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posto a base di gara, la licitazione privata avente per oggetto «Lavori di sistemazione viabile di via Cap. Chamonin nel tratto compreso tra via G. Elter e via M. Grivola,

patrimoine de la Présidence du Gouvernement régional, au plus tard le 27 avril 1998, 17h. Ladite offre doit être glissée dans un pli scellé, signé sur les bords de fermeture et indiquant l'expéditeur (adresse et N° de téléphone). Ledit pli, portant la mention «NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE D'IMMEUBLES PAR VOIE DE MARCHÉ NÉGOCIÉ – LOT N° ____», doit parvenir à l'adresse suivante : Région Autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Service des contrats et du patrimoine – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE. Ladite offre, rédigée sur papier libre, doit préciser :

- 1) Le nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence ou domicile du soumissionnaire ;
- 2) Le prix offert (sans échelonnement des paiements) ;
- 3) La clause d'irrévocabilité de la proposition.

Une fois les soumissions reçues, l'Administration régionale suivra la procédure ci-après :

- invitation des soumissionnaires à l'ouverture des plis par lettre précisant, entre autres, les modalités de constitution du cautionnement requis à titre de garantie de l'offre ;
- ouverture des plis et examen des soumissions ;
- présentation éventuelle par les soumissionnaires d'offres à la hausse supplémentaires ;
- détermination de l'offre à la hausse la plus intéressante ; l'Administration régionale se réserve d'ores et déjà la faculté de conclure ou de ne pas conclure le marché avec le mieux-disant.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Service des contrats et du patrimoine de la Présidence du Gouvernement régional (4° étage du palais régional) tél. 0165/273369 – 273346.

Fait à Aoste, le 26 mars 1998.

Le coordinateur,
Livio VAGNEUR

N° 149

Cité d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste – République italienne.

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le 14 janvier 1998 il a été procédé à l'attribution, selon la méthode visée à la lettre a) du 1^{er} alinéa et au 2^e alinéa de l'art. 21 de la LR n° 12/1996 – à savoir, au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix – l'appel d'offres restreint relatif aux travaux de réfection de la rue du capitaine Chamonin, entre les

ivi compreso l'incrocio con c.so St-Martin de Corléans e via delle Regioni», il cui invito è stato spedito a n. 75 imprese, delle quali 37 hanno risposto e 33 ammesse a partecipare alla gara.

L'impresa aggiudicataria è risultata «ZOPPOLI & PULCHER S.p.A.» di TORINO che ha offerto il ribasso del 21,75% sull'importo a base d'asta di lire 1.210.000.000.

L'elenco delle ditte invitate e partecipanti alla gara, è in visione presso l'Ufficio Contratti.

Il Dirigente del Settore
BOZZOLI

N. 150 A pagamento

Comune di MORGEX – p.zza Principe Tomaso, n. 6 – 11017 MORGEX (AO) – Telef. 0165/809423 – Fax 0165/800260.

Estratto di avviso d'asta per la vendita di beni immobili – 2° esperimento.

Si rende noto che il giorno 30 aprile 1998 alle ore 10.00 in una sala sita al 2° piano della sede comunale di MORGEX dinanzi al Segretario comunale Sig.ra VILLAZ Judith si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti immobili:

- Località Montbardon: terreni F. 40 Particella n. 49 di mq. 4.514 e Particella n. 50 di mq. 945.

Prezzo a base d'asta: L. 163.770.000

Aumento minimo: L. 3.000.000.

Morgex, 30 marzo 1998.

Il Segretario
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 151 A pagamento

croisements avec la rue G. Elter et la rue du Mont-Grivola, y compris le croisement avec l'avenue Saint-Martin-de-Corléan et la rue des Régions. L'invitation y afférente a été envoyée à 75 entreprises, dont 37 ont répondu et 33 ont été admises à participer au marché.

Adjudicataire : l'entreprise «ZOPPOLI & PULCHER SPA» de TURIN, qui a proposé un rabais de 21,75% par rapport à la mise à prix de 1 210 000 000 L.

La liste des entreprises invitées et ayant participé au marché peut être consultée au bureau des contrats.

Le directeur,
Pier Luigi BOZZOLI

N° 150 Payant

Commune de MORGEX – 6, Place Prince Thomas – 11017 MORGEX (AO) – Téléf. 0165/809423 – Fax 0165/800260.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour la vente de biens immeubles – 2° essai.

Avis est donné que le 30 avril 1998 à 10.00 heures, au deuxième étage du siège de la Commune de MORGEX en présence du Secrétaire communal M.me VILLAZ Judith il sera procédé à la vente par appel d'offres ouvert, avec la méthode des offres secrètes, des immeubles suivants:

- Loc. Montbardon: terrains F. 40 n° 49 de mq. 4.514 et n° 50 de mq. 945.

Mise à prix : 163 770 000 L.

Augmentation minimale : 3 000 000 L.

Fait à Morgex, le 30 mars 1998.

Le secrétaire,
Judith VILLAZ

N° 151 Payant
